



CATRAL

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

PUERTA DE LA VEGA BAJA



ayuntamientocatral.com





CATRAL

PUERTA DE LA VEGA BAJA

ES El municipio de Catral está ubicado al Sur de la provincia de Alicante, en la Vega Baja, situado al Sur del Parque Natural de El Hondo, limita con los términos de Crevillente y San Isidro al norte, con Elche al este, Almoradí y Dolores al sur y Callosa de Segura y Orihuela al oeste.

Posee una situación privilegiada, "La Puerta de la Vega Baja del Segura" se encuentra casi a la misma distancia de Alicante que de Murcia. El aeropuerto de Alicante se encuentra a tan solo 30 km y es punto de paso para los núcleos costeros de Guardamar y Torrevieja y los centros industriales de Elche y Crevillente.

Catral cuenta con una población de 9.083 habitantes y a sus vecinos se les denomina catralenses, catraleños o catraleros.

Nuestro clima mediterráneo es muy agradable sobrepasando los 10°C de temperatura en enero y 26°C en julio.

EN The town of Catral is located in the south of the province of Alicante, in the Vega Baja region, to the south of El Hondo Natural Park. It borders with the township of Crevillente and San Isidro to the north, Elche to the east, Almoradí and Dolores to the south and Callosa del Segura and Orihuela to the west.

Its privileged location, "The Door of the Vega Baja del Segura", is placed almost at the same distance from Alicante and Murcia. It is a crossing point for the coastal villages of Guardamar and Torrevieja and for the industrial centres of Elche and Crevillente, and the airport of Alicante is only 30 km away.

Catral has a population of 9,083 people and they are called catralenses, catraleños or catraleros.

Our Mediterranean climate is very warm, with temperatures above 10°C in winter and 26°C in July.

FR La commune de Catral se trouve au sud de la province d'Alicante, à la Vega Baja. Catral est placé au sud du parc naturel El Hondo et confine avec la commune de Crevillente et San Isidro, au nord, avec Elche à l'est, Almoradí et Dolores au sud et avec Callosa de Segura et Orihuela à l'ouest.

La commune a un emplacement exceptionnel : «La Porte de la Vega Baja», pratiquement à la même distance d'Alicante et de Murcia. L'aéroport d'Alicante se trouve à seulement 30 kilomètres, et il est le point de passage des villages côtiers de Guardamar et Torrevieja, et les centres industriels de Elche et Crevillente.

La population de Catral est de 9 083 habitants, et on appelle ses habitants «catralenses», «catraleños» ou «catraleros».

Le climat méditerranéen de notre village est très agréable : les températures dépassent 10°C en janvier et 26 °C en juillet.

DE Die Gemeinde Catral liegt südlich der Provinz Alicante, in der Vega Baja, südlich des Naturparks Hondo. Sie grenzt nördlich an Crevillente und San Isidro, östlich an Elche, südlich an Almoradí und Dolores und westlich an Callosa de Segura und Orihuela.

Catral liegt in einer privilegierten Gegend, die sogenannte „Tür der Vega Baja del Segura“. Sie befindet sich genau in der Mitte zwischen Murcia und Alicante. Der Flughafen Alicante ist nur 30 Km entfernt und er ist ein Grenzübergang der Küstengemeinschaften von Guardamar und Torrevieja und der Industriezentren von Elche und Crevillente.

Catral umfaßt 9.083 Einwohner, die catralenses, catraleños oder catraleros genannt werden.

Unser Mittelmeerklima ist mild mit mehr als 10 Grad im Januar und 26 Grad im Juli.

CATRAL, UN PAISAJE TEÑIDO DE VERDE...



ES Catral ha sido, tradicionalmente, un pueblo dedicado a la agricultura, irrigada por la Acequia Mayor y otros acueductos menores. El paisaje está lleno de palmeras que junto a los cultivos de arbolado y de temporada tiñen de verde el paisaje todo el año.

EN Catral has traditionally been an agricultural village, since the town is irrigated with the Main Irrigation Canal (the Acequia Mayor) and other minor aqueducts. The scenery is full of palm trees that, coupled with tree and season crops, dye the landscape green all over the year.

FR Traditionnellement, Catral a été un village consacré à l'agriculture, irriguée par le canal d'irrigation Mayor et autres aqueducs plus petits. Le paysage est plein de palmiers, lesquelles, avec la culture boisée et de saison, teignent en vert le paysage pendant toute l'année.

DE Das Dorf war schon immer in der Landwirtschaft tätig, das vom Hauptabwasserkanal und anderen kleinen Aquädukten bewässert wird. Die Landschaft ist voll von Palmen, die zusammen mit dem Anbau von Baumbeständen und der Saison die Landschaft das ganze Jahr grün färbt.



Y DE HISTORIA.



RINCONES DE CATRAL, POSTALES DE NUESTRA VIDA.





ERMITA DE SANTA ÁGUEDA, SIGLO XVIII

ES La ermita data de finales del S. XVII. La devoción a esta mártir no tiene un origen claro, se cree que pudo ser introducida por la Orden de Santiago (S. XIII) o, tal vez, por S. Vicente Ferrer (S. XV).

EN This hermitage dates from late 17th century. The devotion for this martyr has an unclear origin: it could have been introduced by the Order of Santiago (13th century) or maybe by Saint Vincent Ferrer (15th century).

FR L'ermitage est daté de la fin du XVII^e siècle. L'origine de cette dévotion à la martyre n'est pas très claire. Les historiens croient que cette dévotion a été introduite par l'Ordre de Saint-Jacques, ou, peut-être, par Saint Vincent Ferrer (XV^e siècle).

DE Die Kapelle datiert auf das Ende des 17. Jahrhunderts. Die Hingabe an die Märtyrerin hat keine genaue Herkunft aber man denkt, dass sie durch den Santiagoorden (im 13. Jahrhundert) oder vielleicht durch Heiligen Vinzenz Ferrer (im 15. Jahrhundert) eingeführt wurde.



ES Iglesia de los Santos Juanes: Bautista y Evangelista (S. XVIII). De estilo transición entre el barroco y el neoclasicismo. Su originalidad descansa en la orientación de su cabecera, hacia el norte y no hacia el este, y en la cúpula ovalada del crucero (única en la Vega Baja).

EN Church of Saint John the Baptist and the Evangelist (18th century). Being its style a transition between baroque and neoclassicism, its originality rests on the orientation of its apse to the north, instead of east, and on its transept's oval cupola, unique in the Vega Baja.

FR L'église Santos Juanes Bautista et Evangelista, les saints patrons de Catral (XVIII^e s.) Église baroque et néo-classique. L'originalité de cette construction se trouve à l'orientation vers le nord de son chevet, et non vers l'est. Aussi, il faut souligner la coupole ovale, unique à la Vega Baja.

DE Ihr Baustil ist aus der Übergangsphase zwischen dem Barock und dem Neoklassizismus. Die Besonderheiten dieser Kirche sind, dass zum einem die Ausrichtung nach Norden anstatt nach Osten ist und, zum anderem die ovalförmige Kuppel des Kreuzgewölbes sind einzigartig in der Vega Baja.



ERMITA DE LA PURÍSIMA, PATRONA DE CATRAL, SIGLO XVI

ES Antigua capilla del Santo Hospital de la Villa anterior, 1555. Su estilo presenta trazas entre el barroco y neoclásico de final del siglo XVIII. En su interior alberga una talla de San José del S. XVII.

EN Built in 1555, it was the former chapel of the Saint Hospital of the Ville. Its style has traces of Baroque and Neoclassicism from late 18th century. It houses a 17th century carving of Saint Joseph.

FR L'ancienne chapelle du Saint Hôpital du village (1555). Le style architectonique de l'ermitage a des airs baroques et néoclassiques de la fin du XVIII^e siècle. A l'intérieur se trouve la sculpture de Saint Joseph du XVII^e siècle.

DE Eine alte Kapelle des Heilen Hospital der Villa im Jahr 1555. Ihr Baustil präsentiert Eigenschaften im Bauplan zwischen dem Barock und dem Neoklassizismus Ende des 18. Jahrhunderts. Innen steht eine Schnitzerei von Heiligem Josef aus dem 17. Jahrhundert.





TEMPLETES DE LA SANTA CRUZ

ES Conocido como "La Cruz de Piedra", S. XVII; junto a otras dos cruces más, señalaban los lindes de la población.

EN Known as the "Stone Cross", 17th century; but it is known that it marked the township limits, together with other two crosses.

FR Le temple est connu sous le nom «La Croix de pierre». (XVII^e siècle) ; ainsi que autres deux croix, les limites de la commune.

DE Berühmt als „La Cruz de Piedra“ (Das Steinkreuz) 17. Jahrhunderts; dass dies mit anderen zwei Kreuze die Grenzen der Ortschaft zeigten.





AULA DE LA NATURALEZA

ES Aula Pedagógica para fomentar el ocio y los valores medioambientales. Está ocupada por formaciones de saladar, constituyendo la vegetación típica de la zona.

FR La salle pédagogique pour encourager le loisir et les valeurs environnementales. Cette parcelle a des formations de salines et constitue la végétation typique de la zone.

EN An educational classroom oriented to encourage environmental leisure and values. It is taken up by salt marsh formations, which are the typical vegetation of the area.

DE Der pädagogische Klassenraum dient zur Förderung der Freizeit und der Umweltwerte. Er liegt am angrenzenden Grundstück von Azarbe de la Partición, das von Salzformationen besetzt ist, welche die typischen Vegetation formen.



INFRAESTRUCTURAS HIDRÁULICAS DE REGADÍO TRADICIONAL



FIESTAS Y TRADICIONES



ROMERÍA DE SANTA ÁGUEDA

ES La Romería de Santa Águeda es una de las tradiciones más antiguas de la Comunidad Valenciana. Se celebra, del 4 al 6 de febrero, en el barrio que lleva su nombre.

EN The romería of Saint Agatha is one of the oldest traditions in Valencian Community. It is observed from 4th to 6th February, in the neighbourhood named after her.

FR La fête patronale de Sainte Agathe est une des traditions les plus anciennes de la Communauté Valencienne. La fête à lieu le 4, 5 et 6 février, au quartier du même nom.

DE Die Wallfahrt der Heiligen Agatha ist eine der ältesten Traditionen der Autonomen Gemeinschaft Valencia. Es wird zwischen dem 4. und 6. Februar im Stadtviertel gefeiert, das diesen Namen trägt.

ROMERÍA DE SANTA ÁGUEDA

DECLARADA "FESTIVIDAD DE INTERÉS TURÍSTICO PROVINCIAL"



ES A orillas de la acequia Mayor se encuentra el barrio de Santa Águeda, en cuya plaza se alza la ermita de la Santa. De extremo a extremo, este barrio, de kilómetro y medio de longitud se convierte cada año en un recinto ferial que visitan miles de personas de todas partes.

EN The neighbourhood of Saint Agatha, in whose plaza lays the Saint's hermitage, is located next to the Acequia Mayor. Every year, this one-and-a-half-wide neighbourhood becomes an exhibition ground visited by thousands of people.

FR Au bord du canal d'irrigation Mayor se trouve le quartier Sainte Agathe (Santa Águeda). A la place centrale de ce quartier est placé l'ermitage de Sainte Agathe. Du début à la fin, ce quartier, avec une longueur d'un kilomètre et demi, se transforme chaque année dans une fête visitée par des milliers de personnes.

DE Das Stadtviertel von Heilige Agatha befindet sich an der Acequia Mayor, auf dessen Platz die Kapelle steht. Der eineinhalb Kilometer lange Stadtbezirk verwandelt sich jährlich in ein Kulturfest, das Tausende von Menschen aus vielen Ecken anzieht.



ES Los vecinos y visitantes pueden comprar las típicas "bolicas de Santa Águeda", y todo tipo de chucherías y golosinas, de las que, sin duda alguna, el rey es el turrón. Es tradición comprar "la pesá", que consiste en un paquete de dulces que se regala a una persona querida.

EN The neighbours and visitors can buy the typical "bolicas de Santa Águeda" and any kind of sweets, among which undoubtedly stands out the turrón. It is a tradition to buy "la pesá", which is a package of sweets, to give as a present to a loved person.

FR Les voisins et les visiteurs peuvent acheter les typiques «bolicas de Santa Águeda» (boulettes de Sainte Agathe), et toute sorte de sucreries et friandises. Mais le roi des sucreries est, sans doute, le touron. Aussi, traditionnellement les visiteurs achètent «la pesá»: un paquet de sucreries pour faire un cadeau à une personne aimée.

DE Die Nachbarn und Besucher können die typischen „Bällchen von Heiligem Agatha“ und alle Art von Süßigkeiten, von denen der Turrón (Mandel- und Nusskuchen) zweifellos der König ist. Es ist Tradition, eine kleine Tüte von Süßigkeiten, „pesá“ genannt, zu kaufen, die man einer geliebten Person schenkt.



ES Con motivo de esta festividad, podemos disfrutar de una feria llena de atracciones, para niños y mayores, que se instala unas semanas antes y se desmonta al final de los festejos.

EN On these days, we can enjoy a fair full of attractions for children and adults, which is settled a few weeks before and dismantled at the end of the festivities.

FR À l'occasion de cette fête, on peut profiter de la fête foraine, pleine d'attractions pour les enfants et les majeurs. La fête foraine est installée quelques semaines avant de la fête et est retiré à la fin des festivités.

DE Auf diesem Fest können sowohl Kinder als auch Erwachsene sich auf einem Rummelplatz mit Fahrgeschäften amüsieren.

SAN JUAN



ES En el mes de junio se celebran las fiestas mayores patronales en honor a San Juan Bautista, en las que las catrales lucen un atuendo huertano de gala del siglo XIX.

EN The main patronal feast is celebrated in June in honour of Saint John the Baptist. These days, the women in Catral wear gala farmer attire from 19th century.

FR À juin le village célèbre les fêtes patronales en l'honneur de Saint Jean Baptiste. Pendant la festivité les femmes du village portent les habits de fête typiques de la huerta du XIX^e siècle.

DE Im Juni feiert man das Patronatsfest zu Ehren von Heiligem Johannes der Täufer, bei dem sich die Bewohnerinnen von Catral schick mit einem Volkstracht aus dem 19. Jahrhundert kleiden.



ES Es destacable el popular “día de las carrozas”, en donde participan las peñas y los barrios de la localidad, con los más divertidos y sorprendentes disfraces. Hay espectáculos para jóvenes, juegos infantiles tradicionales y barracas populares.

EN The “carriage day” is very popular. The groups and neighbourhoods in the town participate with the most surprising and funny costumes. There are shows for youngsters, traditional children games and popular stalls.

FR Il faut remarquer le populaire «jour des carrosses», auquel participent les Bandes et les quartiers de toute la commune, portant des costumes drôles et surprenants. Il y a des spectacles pour les jeunes, des jeux traditionnels pour enfants et stands populaires.

DE Der beliebte Tag des Motivwagenumzugs ist zu erwähnen, da die Freundeskreise, Peñas genannt, und alle Nachbarn der Stadtteile der Gemeinde sich verkleiden und mitmachen. Es werden Shows für Jugendliche, traditionelle Kinderspiele und Volksstände organisiert.

SEMANA SANTA Y LA PURÍSIMA



ES Los orígenes de las celebraciones de Semana Santa en Catral datan del siglo XVIII. En la actualidad se está viviendo un nuevo auge.

EN Origins of Catral's Holy Week celebrations date from the 18th century; Nowadays Holy Week's popularity is again on the rise.

FR L'origine des célébrations de la Semaine Sainte à Catral est datée de XVIII^e siècle. Aujourd'hui cette festivité est à l'apogée.

DE Der Ursprung der Feste der Karwoche Catrals datiert auf des 18. Hetzutage gibt es einen neuen Anstieg der Popularität dieser Feste.



ES La Purísima de la Ermita es la patrona de Catral. Es la Archicofradía del Santísimo Rosario y la Purísima de la Ermita la que se encarga de organizar los festejos populares y religiosos. El día 8 se celebra una Solemne Procesión, con asistencia de autoridades y Reinas de las Fiestas.

EN "The Immaculate Conception of the Hermitage" is the patron saint of Catral. The Archbrotherhood of el Santísimo Rosario y la Purísima de la Ermita organises the popular and religious celebrations. On December 8th, there is a solemn procession, with attendance of the local authorities and the Queens of the Festivities.

FR «L'Immaculée d'Ermitage» est la sainte patronne de Catral. La Archicofradía del Santísimo Rosario y la Purísima de la Ermita est en charge de l'organisation des fêtes populaires et religieuses. Le 8 décembre on célèbre une solennelle procession, à laquelle assistent les autorités et les Reines des Fêtes.

DE "Unbefleckte Empfängnis der Kapelle" ist die Patronin Catrals. Die Erzbruderschaft von Santísimo Rosario y la Purísima de la Ermita kümmern sich um die Organisation der Volks- und religiöse Feste. Um Dezember 8. hält eine feierliche Prozession ab, wohin die Obrigkeiten und die Königinnen der Feste finden sich ein.

OTRAS TRADICIONES



ROGATIVA A SAN EMIGDIO
21 de marzo.



DÍA DE LA CRUZ
3 de mayo.



CERTAMEN DE BANDAS
Al inicio de Semana Santa.



BANDERITA
En junio, tras las fiestas de San Juan.



SAGRADO CORAZÓN
29 de junio.



ROMERÍA DEL PILAR O "DE LAS CAÑAS"
12 de octubre.



ROSARIO DE LA AURORA
Originario de mediados del Siglo XVI.
Todos los domingos de octubre, día de Todos Santos y día de La Purísima.



NAVIDAD

SABORES DE SIEMPRE, SABORES DE HOY.



ENSALADA DE LISONES



ARROZ Y CONEJO



COCIDO CON PELOTAS



**ARROZ CON AJOS, HABAS,
ALCACHOFAS Y BACALAO O
BOQUERONES**



RELLENO "ASAO" O FRITO



**MONAS DE CALABAZA Y
CRESPILLOS**



ALMOJÁBANAS



"SERRO"

ALOJAMIENTO



VERANO EN LA HUERTA DE CATRAL



CASA RURAL LA LAGUNA
Camino del Albellón, 26
Catral
Tels. 660 771 452/ 609 407 450
www.lalagunacatral.com



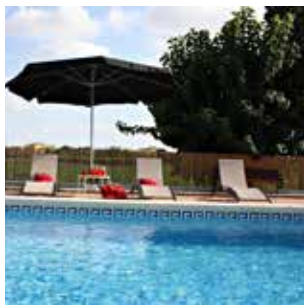
**CASA RURAL LA CARRASCA
"CASA NARANJA"**
Camino de Almoradí, 83
Catral
Tels. 660 789 741/ 966 787 041
www.es.lacarrasca.es



**CASA RURAL LA CARRASCA
"CASA LIMÓN"**
Camino de Almoradí, 83
Catral
Tels. 660 789 741/ 966 787 041
www.es.lacarrasca.es



INVIERNO EN LA HUERTA DE CATRAL



CASA RURAL ARROBA DEL PALOMAR
Arroba del Palomar, s/n
Catral
Tel. 618 016 295
www.arrobadelpalomar.com



CASA RURAL SAN CAYETANO
Camino del Albellón, 24
Catral
Tel. 676 497 651
www.actiweb.es/casaruralsancayetano



CASA RURAL EL ARCO DE LA ESIPIGA
C/ Arroba de Hornos, 84
Catral
Tel. 669 791 163
www.elarcodelaespiiga.com

QUÉ HACER, CATRAL Y ALREDEDORES.



MERCADO SEMANAL

C/ Azorín
Los sábados por la mañana.



BARES Y RESTAURANTES

Aquí puedes encontrar desde cocina tradicional, tapas, etc., hasta la cocina más exótica.



TERRAZAS

Gracias nuestro buen clima, la vida transcurre al aire libre todo el año.



COMERCIO

En Catral existe un variado comercio para que encuentres todo lo que necesites.



RUTAS A PIE Y EN BICI POR LA HUERTA TRADICIONAL

En todo el municipio.



VISITAS AL AULA DE LA NATURALEZA



VISITAS AL PARAJE NATURAL DE "EL HONDO"



PLAYA DE LA MARINA

Junto con el Pinet y el Rebollo son las playas más cercanas (15 min.).



PASEOS A CABALLO

Paseos a caballo por los alrededores. Una experiencia inolvidable.



PASEOS EN GLOBO

¿Qué mejor forma de conocer un lugar que mirarlo desde el cielo?.



CAMPOS DE GOLF EN LA COMARCA

A tan solo unos km se puede disfrutar de una variada oferta de campos de golf, algunos de ellos de renombre internacional.



PUERTOS DEPORTIVOS

Varios Puertos Deportivos salpican la costa a pocos minutos de Catral.

CATRAL



LEYENDA



01 PLAZA DE ESPAÑA

02 AYUNTAMIENTO
Plaza de España.

**03 IGLESIA PARROQUIAL
DE LOS SANTOS JUA-
NES**
Plaza de España.

**04 ERMITA DE LA PURÍ-
SIMA**
C/ Santa Bárbara.

**05 CAPILLA DE LA RESU-
RRECCIÓN**
C/ San Juan.

06 CASA DE CULTURA
C/ Óscar Esplá.

**07 TEMPLETES DE LA
SANTA CRUZ**
C/ La Cruz y Avda. Cons-
titución.

**08 CASONA TORRE DO-
LORES**
C/ Santa Águeda.

**09 ERMITA DE SANTA
ÁGUEDA**
Plaza de Santa Águeda.

**10 AULA DE LA NATURA-
LEZA**
Camino Lo Chicharra.

**11 MERCADO DE LOS SÁ-
BADOS**
C/ Azorín.

**12 CONSERVATORIO DE
MÚSICA Y DANZA**
C/ Óscar Esplá.



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca

Tel. +34 965230160

Fax. +34 965230155

turismo@costablanca.org

www.costablanca.org

